

# E17 - The Thorns of Death

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:08]** ---

Let's live heroically, let's live with style.  
*isagiyoku kakko yoku ikite yukou*

**[00:15]** ---

Even if the two of us are torn apart...  
*tatoe futari hanarebanare ni nattemo*

**[00:20]** ---

*...take my revolution.*

**[00:20]** ---

Revolutionary Girl Utena  
*...take my revolution.*

**[00:23]** ---

Revolutionary Girl Utena

**[00:24]** ---

In the sunlit garden, we both joined our hands.  
*hikaridasu garden te wo toriai*

**[00:29]** ---

Drawing close for comfort, we both swore...  
*chikai atta nagusame atta*

**[00:32]** ---

...never again would we ever fall in love.  
*mou koi wa ni do to shinai yotte*

**[00:39]** ---

I see that photo of us standing cheek to cheek...  
*hoho wo yoseatte utsuru shashin no*

**[00:47]** ---

...and place a bit of my loneliness in our smiles.  
*egao ni sukoshi no samishisa tsumekonde*

**[00:56]** ---

Even if I dream, even if I cry, even if I get hurt...  
*yume wo mite namida shite kizutsuitemo*

**[01:00]** ---

...reality keeps on coming recklessly.  
*genjitsu wa gamushara ni kuru shi*

**[01:04]** ---

I wanna find my own place, the value of being...

*jibun no ibasho sonzai kachi wo mitsuketai*

**[01:07]** ---

...the person I've been until now...

*kyou made no jibun wo*

**[01:11]** ---

Let's find the strength to throw it all away.

*isagiyoku nugisuteru*

**[01:13]** ---

Strip down to nothing at all.

*hadaka ni naru*

**[01:15]** ---

Become like rose petals, blowing free!

*jiyuu wo mau bara no you ni*

**[01:19]** ---

Even if the two of us are torn apart...

*tatoe futari hanarebanare ni nattemo*

**[01:22]** ---

...I swear that I will change the world.

*watashi wa sekai wo kaeru*

**[01:27]** ---

**[01:36]** ---

Believe in miracles...

**[01:39]** ---

...and they will know your feelings.

**[01:45]** ---

You're so cruel...

**[01:48]** ---

The miracle never happened.

**[01:51]** ---

You must hate me for what I've done.

**[02:01]** ---

Yes... I do hate you.

**[02:07]** ---

The Thorns of Death

**[02:17]** ---

Next!

**[02:22]** ---

Wow! The captain's incredible!

**[02:24]** ---

Her movement when she goes  
for a touché is amazing!

**[02:27]** ---

Next!

**[02:32]** ---

Look at her moves...

Her fencing's reached a new level.

**[02:35]** ---

Juri's gotten even better.

**[02:37]** ---

Next!

**[02:46]** ---

You're wide open!

**[02:48]** ---

That's not like you!

**[02:49]** ---

Right. Sorry...

**[02:50]** ---

All right? I'm letting it down now.

**[02:52]** ---

All right!

**[02:54]** ---

Here!

**[02:54]** ---

Thank you!

**[03:07]** ---

Okay, let's do our individual practice routines.

**[03:10]** ---

Yes, Captain!

**[03:23]** ---

So, you used to be friends with Miss Arisugawa, huh?

**[03:25]** ---

Yes. My name's Shiori Takatsuki.

**[03:28]** ---

I went to Ohtori up until middle school.

**[03:31]** ---

I had to transfer to another for a while, though.

**[03:34]** ---

I just transferred back in and started living in the dorms today.

**[03:38]** ---

Sort of like a prodigal daughter. Glad to meet you.

**[03:41]** ---

Sure, it's a pleasure.

**[03:43]** ---

He's glad to meet you, too.

**[03:45]** ---

How do you do?

**[03:47]** ---

So, have you known Miss  
Arisugawa for a long time?

**[03:50]** ---

Yes, I have.

**[03:51]** ---

We were more than childhood friends.

**[03:53]** ---

Juri and I really grew up together.

**[03:57]** ---

Juri was always so wonderful...

**[04:01]** ---

So strong... So imposing...

**[04:03]** ---

Yeah, I can almost see that.

**[04:05]** ---

She always protected me.

**[04:08]** ---

Juri was my only friend...

**[04:10]** ---

She was the only person I could  
ever depend on with all my heart.

**[04:15]** ---

But now I don't deserve any of that...

**[04:24]** ---

Shiori...?

**[04:27]** ---

I'm so embarrassed!

**[04:29]** ---

I never meant to say any of that!

**[04:31]** ---

I don't have a roommate,  
so please come visit me again.

**[04:51]** ---

I said to be careful, didn't I?

**[04:52]** ---

A rose may be most  
beautiful when it blooms,

**[04:55]** ---

but that's also when its  
thorns are most dangerous.

**[05:00]** ---

Um, Souji...?

**[05:04]** ---

You did it on purpose.

**[05:08]** ---

We need this rose's thorns, don't we?

**[05:11]** ---

Correct.

**[05:12]** ---

With rose thorns more beautiful and  
more dangerous than anyone else,

**[05:16]** ---

we'll defeat Utena Tenjou.

**[05:18]** ---

But how will we harvest the thorns?

**[05:20]** ---

You saw what happens if we  
carelessly try touching it.

**[05:23]** ---

That's simple.

**[05:24]** ---

The rose has a natural parasitic enemy.

**[05:28]** ---

We use the parasite's poison, then?

**[05:29]** ---

Will it work on this rose, though?

**[05:32]** ---

Things are already set to go.

**[05:40]** ---

So, you're saying your sister  
pulled a sword out of you?

**[05:44]** ---

Exactly.

**[05:46]** ---

And when she did it, she was  
wearing a Black Rose Seal.

**[05:50]** ---

I see.

**[05:51]** ---

Now, your report mentions  
that a third party aside from...

**[05:55]** ---

...the student council  
is after the Rose Bride.

**[05:57]** ---

Yes, that's correct.

**[05:59]** ---

I can't believe it.

**[06:01]** ---

It's the truth!

**[06:02]** ---

And they're obviously a definite threat!

**[06:04]** ---

Besides that, they caught you,

a member of the student council...

**[06:08]** ---

...completely off guard, didn't they?!

**[06:10]** ---

Well...!

**[06:11]** ---

I wasn't expecting it...

**[06:14]** ---

Hey, you always do this with the watch.

**[06:17]** ---

What's it mean, anyway?

**[06:20]** ---

Is this hearing over?

**[06:22]** ---

Oh, oh, by the way...

**[06:25]** ---

What did it feel like?

**[06:27]** ---

What do you mean?

**[06:28]** ---

What do you think?! I bet it hurt.

**[06:32]** ---

L-Look, never mind that!

**[06:34]** ---

The real question is how  
do we respond to this?!

**[06:36]** ---

Miss Juri, what do you think?

**[06:39]** ---

Miss Juri?

**[06:40]** ---

Y-You're right...

**[06:43]** ---

I'm sorry. You'll have  
to excuse me for today.

**[07:04]** ---

You've always been first  
in his thoughts, Juri.

**[07:10]** ---

But I have no regrets  
about taking him from you.

**[07:16]** ---

You must hate me for what I've done.

**[07:21]** ---

Juri!

**[07:26]** ---

There's something I want

to talk to you about.

**[07:31]** ---

Wait! Please, Juri! Please!

**[07:44]** ---

In the end, we broke up. But...

**[07:47]** ---

The fact that I stole him  
away from you remains...

**[07:53]** ---

You'll never forgive me for it, will you?

**[07:55]** ---

Still, I think how nice it would  
be to go back to the way it was.

**[08:05]** ---

I felt that way the minute I got back here.

**[08:09]** ---

This school is so full of memories...

**[08:12]** ---

Those were happy times...

**[08:14]** ---

With you and me and him...

**[08:18]** ---

Is that all you have to say to me?

**[08:22]** ---

If so, then excuse me.

**[08:33]** ---

I'll just say this...

**[08:36]** ---

I have no feelings for him at all.

**[08:39]** ---

Not now or ever.

**[08:41]** ---

You mean...!

**[08:42]** ---

Yes. I never loved him.

**[08:46]** ---

That's why I don't have any  
hard feelings for you now.

**[08:50]** ---

But, then...

**[08:51]** ---

Whose picture do you have in that pendant?

**[08:54]** ---

You keep it hidden under  
your shirt, even now!

**[09:09]** ---

It's you?

**[09:12]** ---

That was Shiori you were talking  
to up there, wasn't it?

**[09:15]** ---

And what if it was?

**[09:17]** ---

I don't know what the details are,  
but how about forgiving her?

**[09:20]** ---

She's a nice girl, you know?

**[09:22]** ---

You used to be friends, didn't you?

**[09:24]** ---

She really seems to trust you...

**[09:29]** ---

You're just like Shiori...

**[09:33]** ---

So cruelly innocent...

**[09:36]** ---

What do you mean?

**[09:38]** ---

Listen! This is none of your business!

**[09:45]** ---

What's with her?!

**[09:47]** ---

Miss Arisugawa is so narrow-minded!

**[09:51]** ---

I mean, she didn't have  
to speak to me like that!

**[09:54]** ---

You're just like Ganymede,  
the boy of the constellation Aquarius.

**[09:58]** ---

Innocent and pure.

**[10:01]** ---

But such innocence can hurt other people.

**[10:04]** ---

Be careful.

**[10:07]** ---

She sorta said the same thing to me.

**[10:09]** ---

Everyone has something they'd  
rather not let other people touch.

**[10:16]** ---

I guess that's life...

**[10:25]** ---

Believe in miracles...

**[10:28]** ---

Believe...

**[10:30]** ---

The parasite's poison has begun to  
circulate through the noble rose.

**[10:34]** ---

And soon the rose will  
produce its thorns for us.

**[11:08]** ---

Not throwing your picture  
away was my weakness.

**[11:12]** ---

But I don't believe in miracles!

**[11:23]** ---

You mean it?

**[11:26]** ---

Oh, yeah!

**[11:29]** ---

Wait up!

**[11:36]** ---

That's strange...

**[11:37]** ---

Did someone come in before?

**[11:47]** ---

This is... This is Juri's!

**SIGN** Interviewees, please fill out a record form.

**[11:59]** ---

Nemuro Hall Interview Record  
Name: Shiori Takatsuki

**[12:01]** ---

I've hated Juri since we were children...

**[12:05]** ---

She's talented, beautiful,  
popular with everyone...

**[12:09]** ---

I was jealous of Juri.

**[12:13]** ---

That's right... I did love him,

**[12:15]** ---

but I also wanted to take  
something precious from her!

**[12:18]** ---

That's all I wanted.  
And so... And so...

**[12:27]** ---

Deeper... Go deeper...

**[12:31]** ---

It's not that!

**[12:36]** ---

Juri was always so kind to me.

**[12:40]** ---

But she was just making a fool of me!

**[12:43]** ---

I thought she was being kind to me...

**[12:45]** ---

...out of sympathy for not  
being as great as she was!

**[12:47]** ---

That's what I thought...

**[12:49]** ---

It seemed so pathetic!

**[12:52]** ---

That's why I wanted to change  
the relationship we had.

**[12:55]** ---

But what I did with him made me  
feel even more pathetic than before!

**[12:59]** ---

I thought I wanted him for me!

**[13:02]** ---

But now...

**[13:03]** ---

Now, she and I are equal!

**[13:05]** ---

No, I've beaten her!

**[13:07]** ---

I'm the one who's always  
been there in her heart!

**[13:11]** ---

I've beaten her in the end!

**[13:19]** ---

Oh, what to do...

**[13:21]** ---

Knowing my friend's secret makes  
me so happy I can't stand it!

**[13:26]** ---

I can just see her,

**[13:27]** ---

alone and miserable, looking at my picture...

**[13:30]** ---

Oh, Juri... you pitiful thing...

**[13:36]** ---

It's no use! It's just no use!

**[13:39]** ---

Why do you look at me like that?! Why?!

**[13:43]** ---

Why does it have to be this way?!

**[13:51]** ---

I see.

**[13:53]** ---

Your only choice is to  
revolutionize the world.

**[13:56]** ---

The path you must take  
has been prepared for you.

**[14:09]** ---

Where are we?

**[14:20]** ---

Shiori...?

**[14:22]** ---

Hi... What do you want now?

**[14:25]** ---

Here.

**[14:26]** ---

I believe this is yours.

**[14:28]** ---

Where did you get that?!

**[14:31]** ---

Then, you saw... inside...

**[14:34]** ---

If you'd asked, I would have  
given you a nicer picture.

**[14:44]** ---

So pretty...

**[14:45]** ---

I loved the look in your  
eyes when I hurt you...

**[14:49]** ---

Shiori... Don't push me...

**[14:52]** ---

I always thought you were  
stronger than anyone,

**[14:54]** ---

and yet now you seem so weak.

**[15:28]** ---

TENJOU UTENA

**[15:30]** ---

To the Engaged: I will be waiting  
in the Dueling Arena at sunset.

**[15:34]** ---

Extra! Extra! Extra!

**[15:37]** ---

I'm doomed!

**[15:38]** ---

My secret is now known to everyone!

**[15:42]** ---

There's nothing to worry about!

**[15:44]** ---

I'm going to die!

**[15:46]** ---

There's no one who would  
ever call it embarrassing.

**[15:49]** ---

You think so?

**[15:50]** ---

Of course.

**[15:52]** ---

You aren't the only person  
who wears woolen underwear.

**[15:54]** ---

But most people don't  
wear three pairs at once!

**[15:58]** ---

I'm doomed after all!

**[15:59]** ---

I, well-known as a fashionable dresser,

**[16:01]** ---

wear woolen underwear!

**[16:03]** ---

Three pairs at once, no less!

**[16:06]** ---

No one will ever marry me now!

**[16:08]** ---

Whatever shall I do?!

**[16:11]** ---

Take 'em off?

**[16:12]** ---

**[16:28]** ---

The absolute destiny apocalypse.  
*zettai unmei mokushiroku*

**[16:32]** ---

The absolute destiny apocalypse.  
*zettai unmei mokushiroku*

**[16:35]** ---

Birth records, baptismal records,  
*shussei touroku senrei meibo*

**[16:42]** ---

records of death.

*shibou touroku*

**[16:45]** ---

The absolute destiny apocalypse.

*zettai unmei mokushiroku*

**[16:49]** ---

The absolute destiny apocalypse.

*zettai unmei mokushiroku*

**[16:52]** ---

My own birth, absolute birth. Apocalypse.

*watashi no tanjou zettai tanjou mokushiroku*

**[17:02]** ---

A shining place in a desert of darkness.

*yami no sabaku ni sanba uba*

**[17:09]** ---

A gold-plated Shangri-La.

*kin no mekki no tougenkyou*

**[17:15]** ---

Day and night turning back on one another.

*hiru to yoru to ga gyaku mawari*

**[17:22]** ---

A time-plated Paradise Lost.

*toki no mekki no shitsu rakuen*

**[17:29]** ---

The darkness of Sodom, the darkness of light.

*sodomu no yami hikari no yami*

**[17:36]** ---

The darkness of distance, the endless darkness.

*kanata no yami hatenaki yami*

**[17:42]** ---

The absolute destiny apocalypse.

*zettai unmei mokushiroku*

**[17:46]** ---

The absolute destiny apocalyptic darkness.

*zettai unmei mokushiyami mokushiroku*

**[17:51]** ---

Mokushi kushimo shimoku

*kumoshi moshiku shikumo.*

**[18:12]** ---

I shall win this duel

and kill the Rose Bride!

**[18:15]** ---

**[18:16]** ---

Upon the Black Rose, I swear!

**[18:18]** ---

Why are you...?!

**[18:20]** ---

This is me. The real me!

**[18:23]** ---

Not the pathetic loser who cowered  
in the shadow of Juri's brilliance!

**[18:27]** ---

The real me, lost in that brilliant glare...

**[18:29]** ---

Yes... The one who controls Juri is me!

**[18:35]** ---

*The infinitely opposing relationship...*

**[18:40]** ---

*...in the interval between two mirrors.*

**[18:45]** ---

*The ever-growing desires and...*

**[18:47]** ---

Grant me the power to  
bring the world revolution!

**[18:50]** ---

*...the fickle, cruel lies.*

**[18:59]** ---

*Aah! Man does not exist...*

**[19:04]** ---

*Aah! Within the darkness...*

**[19:06]** ---

Why do this?! I thought you liked Juri!

**[19:08]** ---

**Aah! The sound of the waves...**

**[19:09]** ---

Because now I see!

**[19:10]** ---

See what?!

**[19:13]** ---

I see that Juri isn't the  
person everyone thinks she is!

**[19:15]** ---

**Even light makes darkness...**

**[19:16]** ---

*Even light makes darkness...*

**[19:18]** ---

*I am opposed against myself!*

**[19:18]** ---

And that I'm stronger than I thought I was!

**[19:20]** ---

*Outbreak of loneliness, that's the reason...*

**[19:21]** ---

What do you mean?!

**[19:23]** ---

*...I am opposed against myself!*

**[19:25]** ---

*Twins.*

**[19:27]** ---

*Step twins.*

**[19:29]** ---

Those moves... They're just like Juri's!

**[19:29]** ---

*Scheming twins.*

[19:31] ---

**Scheming twins.**

[19:32] ---

**Absentee twins.**

[19:33] ---

**Looks like you've figured it out!**

[19:35] ---

**But, for you...**

[19:35] ---

*To see what can't be seen...*

[19:36] ---

**...the is the end!!!**

[19:37] ---

*...a scheming world surfaces.*

[19:40] ---\*\*

Made of gaming equipment\*  
*and painted backdrops...*

**[19:42]** ---

*...a scheming world surfaces.*

**[19:50]** ---

*The Earth is a character, a museum.*

**[19:54]** ---

*The Earth is a character, a glass shelf.*

**[19:59]** ---

*The Earth is...*

**[20:21]** ---

Another failure...

**[20:22]** ---

But the parasite's venom is effective.

**[20:25]** ---

Another opportunity to use it will come...

**[20:43]** ---

Oh, Shiori, come on!

**[20:45]** ---

Why'd you break up with  
your old boyfriend, anyway?

**[20:47]** ---

You wanna know?

**[20:48]** ---

Of course we do!

**[20:51]** ---

Should I tell you...?

**[20:52]** ---

Shiori seems like a whole different person.

**[20:56]** ---

You think so?

**[20:57]** ---

Huh? But, she's...

**[20:58]** ---

She hasn't changed. Not a bit...

**[21:04]** ---

Oh, no you don't!

**[21:05]** ---

Share your experience with us!

**[21:08]** ---

Hi there, Juri!

**[21:10]** ---

Hi.

**[21:12]** ---

So, then what happened?

**[21:14]** ---

So then, I said this to him,

**[21:16]** ---

"What the hell are you doing?!"

**[21:18]** ---

Seriously?!

**[21:19]** ---

Does that make me a brute?

**[21:21]** ---

Nah, the jerk deserved it!

**[21:23]** ---

Yeah, that's right!

**[21:26]** ---

And once again, you've come back to me...

**[21:30]** ---

Even after I was able to let you go once...

**[21:33]** ---

Why can't I be stronger?

**[21:35]** ---

**[21:42]** ---

Missing truth and forever,  
kissing love and true your heart.

**[21:47]** ---

Hold me tight with your arms so true.  
*dakishimete honto no te de*

**[21:51]** ---

The key to unlock tomorrow is reality.  
*ashita wo hiraku kagi wa reality*

**[21:54]** ---

I want to keep on smashing lies apart.  
*uso wo kowashi tsuzuketai*

**[22:07]** ---

No matter how much the two of us may talk...  
*kore ijou hanashi wo shitemo*

**[22:10]** ---

...you still just can't see anything.  
*anata ni wa mienai*

**[22:14]** ---

Excuses are fitting for adults who...  
*mukashi no hanashi ni sugaru*

**[22:18]** ---

...just cling to old stories.  
*otona ni wa ii wake ga niau*

**[22:23]** ---

The angels who weren't chosen...  
*erabarenai tenshitachi ni*

**[22:27]** ---

...don't need wings to fly!  
*hane saemo iranai*

**[22:32]** ---

Missing truth and forever,  
kissing love and true your heart.

**[22:36]** ---

I like who I'll be tomorrow and...  
*ashita no jibun ga suki to*

**[22:40]** ---

...I'll believe in myself because I want to believe.  
*shinjiteiru no shinjitai kara*

**[22:44]** ---

I want to be hated by lies.  
*uso ni kirawareteitai*

**[22:56]** ---

Next Episode

**[22:59]** ---

Adult time, adult talk,

**[23:01]** ---

adult stores, the adult world.

**[23:03]** ---

What's wrong, Mistress Utena?

**[23:04]** ---

When you're an adult, you miss being a kid.

**[23:07]** ---

But kids can't wait to grow up to be adults.

**[23:10]** ---

Does thinking that mean I'm still a kid?

**[23:13]** ---

Oh, but Mistress Utena, I'm already an adult.

**[23:16]** ---

Huh? What do you mean by "adult"...

**[23:19]** ---

Next time, on Revolutionary Girl Utena,

**[23:21]** ---

"Mitsuru's Impatience."

**[23:21]** ---

Mitsuru's Impatience

**[23:22]** ---

The absolute destiny apocalypse.

**[23:24]** ---

---

Revision #1

Created 2024-03-25 23:05:03 UTC by whimsee

Updated 2024-03-25 23:05:04 UTC by whimsee